

LENGUAS Y ESTUDIOS EXTRANJEROS

TRADUCTORADO PÚBLICO, LITERARIO  
Y CIENTÍFICO-TÉCNICO DE INGLÉS

CICLO DE TRADUCTORADO

CONTENIDOS MÍNIMOS

## **DERECHO PRIVADO I**

El derecho positivo: clasificación. Derecho público y derecho privado. Derecho Civil. El domicilio. El nombre. Personas jurídicas. Hechos y actos jurídicos. Contratos. La familia. El matrimonio. La sociedad conyugal. El divorcio. La adopción.

## **DERECHO PÚBLICO**

Relaciones entre el derecho privado y el derecho público. Ramas del derecho público. Derecho constitucional, municipal, administrativo, financiero, penal y procesal. Derechos Humanos. Conceptos e instituciones fundamentales, en especial de aquellos temas que son objeto de traducción. Derecho internacional público. Derecho internacional y avance tecnológico. Comparación con las principales institucionales del derecho público de países de habla inglesa. Derecho anglosajón: jurisprudencia. Lectura y análisis de documentos legales (tratados, convenios, constituciones, etc.).

## **TRADUCCIÓN DE DERECHO PÚBLICO**

Estudio de la legislación que se aplica a la labor de los traductores públicos. Código de ética. Ley 20305. Reglamento de legalizaciones de traducciones públicas. La traducción del inglés al castellano, y del castellano al inglés, de textos sobre derecho constitucional y derechos humanos.

## **TRADUCCIÓN DE DERECHO PRIVADO I**

Traducción de textos jurídicos sobre los sistemas jurídicos anglosajones: el sistema del "Common Law" y el sistema del "Equity". Traducción directa e inversa de documentación personal: partidas, actas, pasaportes, certificados de antecedentes penales y demás documentos de carácter personal, acuerdos prematrimoniales, autorización para contraer matrimonio, demandas y sentencias de divorcio, autorización para viajar y otros escritos judiciales relacionados con la familia, el matrimonio, el divorcio y la adopción.

## **HABILITACIÓN PROFESIONAL I**

Traducción directa e inversa de testamentos y escritos relacionados con la sucesión testamentaria, poderes y autorizaciones, certificados de estudio, diplomas, cartas de recomendación, contratos de trabajo, contratos de locación, escrituras y leyes.

## **DERECHO PRIVADO II**

Derecho patrimonial comparado: derechos reales. Sucesiones. Testamentos. Derecho comercial. Sujetos, contratos y solución de controversias. Reglas, usos e instituciones del derecho internacional.

### **TRADUCCIÓN DE DERECHO PRIVADO II A**

Traducción del inglés al castellano y del castellano al inglés de documentos y otros textos sobre los siguientes temas: el comercio en general. Sociedades comerciales: características, formación y organización (contratos constitutivos, estatutos, actas), estructura, financiación, fiscalización y disolución.

Contabilidad de las empresas: estados contables, notas, memoria, informe del síndico, dictamen del auditor.

### **TRADUCCIÓN DE DERECHO PRIVADO II B**

Traducción del inglés al castellano y del castellano al inglés de documentos y otros textos sobre los siguientes temas: obligaciones contractuales y distintos tipos de contratos comerciales. Títulos circulatorios (letra de cambio, pagaré, cheque, aceptaciones comerciales y bancarias). Comercio exterior y alternativas de pago en este ámbito (conocimiento de embarque, guía aérea, póliza de fletamento, carta de crédito). Mercados de capitales (emisión de acciones y obligaciones negociables, prospecto de emisión, oferta pública inicial).

### **HABILITACIÓN PROFESIONAL II**

La traducción del inglés al castellano y del castellano al inglés de textos sobre derecho internacional público y demás ramas del derecho público.

### **TRABAJO FINAL DE CARRERA**

La producción del trabajo de traducción como práctica del futuro profesional. La traducción de un texto como trabajo final de carrera. Búsquedas bibliográficas e interpretación de textos. La estructura del Trabajo Final o Tesina. Procesos en su elaboración. Objetivos. Metodología de trabajo, marco teórico, desarrollo, conclusión, bibliografía. Desarrollo del proyecto del trabajo final.